

Radio Xanich, la comunicación y la esfera pública

Ulises Chávez Pacheco

El presente texto tratará de exponer la relevancia de la creación de espacios de comunicación entre jóvenes estudiantes universitarios en la Ciudad de México quienes hablan alguna lengua indígena, y buscan convertir estos espacios en diálogos radiofónicos con la potencialidad de poder llegar a audiencias afines a la diversidad y pluralización de ideas de que dialogan sobre experiencias y puntos de vista compartidos y no compartidos que abonan a la diversidad de voces dentro de la esfera pública. Para esto, se reflexionará sobre qué es la esfera pública y la importancia de los medios de comunicación en ella en la actualidad. En la primera parte se tratará de describir el proyecto radiofónico Radio Xanich, para después pasar a una reflexión y aportes de los estudios sobre comunicación y su relevancia para el acercamiento a este proyecto. En la tercera parte se hablará un poco acerca de la esfera pública para entender dónde se inserta el proyecto radiofónico para entrar en diálogo con las audiencias.

Radio Xanich es un proyecto radiofónico creado en 2018. Lo llevan a cabo, en su mayoría, estudiantes de la Licenciatura en Educación indígena de la Universidad Pedagógica Nacional sede Ajusco, al sur de la Ciudad de México. En él, participan estudiantes de diferentes grupos indígenas de México, como por ejemplo: tseltates de Chiapas, Totonacos de Puebla, Mazahuas del Estado de México, mazatecos de Oaxaca, Nahuas de Guerrero y Puebla.

Como proyecto radiofónico se desarrolla en la explanada de la Universidad al aire libre. En esta explanada, se dispone un semicírculo de sillas donde los y las participantes van tomando asiento, así como las personas invitadas. Este semicírculo de sillas es completado por una mesa de

producción en donde se encuentra un par de computadoras que sirven para grabar las sesiones y para hacer la transmisión por la red socio digital Facebook Live, una interface de audio, un par de micrófonos con cables que van circulando. Sin un guión radiofónico preestablecido, antes de comenzar el programa en vivo con duración aproximada de una hora, los y las participantes van planteando los temas a dialogar. También, los y las participantes son co-conductores, los gestores del espacio, los encargados de la difusión de redes sociales.

Los contenidos radiofónicos han tenido diversas maneras de difusión: adentro de la universidad como una radio bocina al instante en el que se va desarrollando, en vivo a través de transmisiones por la red sociodigital Facebook, a través del Instituto Mexicano de la Radio (IMER) en una emisión semanal en el tiempo de agosto de 2019 a febrero de 2021, a través de FM 94.1 UAM Radio, también con una emisión semanal a de enero a diciembre de 2022.

En México, el proceso de colonización y la posterior creación de la nación mexicana llevó de la mano la agrupación de elementos de la vida que identificaran a quienes habitan en su territorio, fortalecido por la unificación del idioma español y la idea de un mestizaje total. La producción cultural y educativa a través del tiempo fueron reforzando estas ideas de mestizaje total y de una sola lengua por medio de medios de comunicación, diversas disciplinas del arte, e instituciones educativas.

La permanente discriminación de la población indígena, así como fenómenos migratorios hacia poblaciones más grandes y hacia las ciudades, han hecho que generaciones de padres y madres impulsen la comunicación en español, o que la comunicación en lengua materna se vea reducida a espacios familiares como las casas y a que cada vez más las lenguas indígenas se vayan perdiendo

Ante esta preocupante situación compartida mundialmente, la UNESCO proclamó el período comprendido entre 2022 y 2032 como el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas del Mundo (IDIL 2022-2032), al término del evento “Construyendo un Decenio de Acciones para las Lenguas Indígenas” en la clausura del Año Internacional de las Lenguas Indígenas (2019), celebrado en la Ciudad de México el 27 y 28 de febrero de 2020 en el cual se pretende poner énfasis en la preocupación del peligro de extinción en el cual se encuentra las lenguas indígenas del mundo.

También, ante este panorama, se ha resaltado el papel de las tecnologías de la información y la comunicación, y de los medios de comunicación como estrategia para la preservación y la reapropiación de las lenguas. Uno de los objetivos de la Declaración de Los Pinos (Chapoltepek), Construyendo un Decenio de Acciones para las Lenguas Indígenas, se menciona: incorporar las lenguas indígenas a las políticas públicas relacionadas, entre otras cosas, con la educación (incluida la educación física, el deporte y los juegos tradicionales), la cultura, las leyes sobre la libertad de información, los medios de comunicación, la ciencia, la investigación y la tecnología, el medio ambiente, la atención de la salud y el bienestar, incluida salud sexual y reproductiva y la violencia de género, el empleo y las esferas económica y política.

De este modo, el reconocimiento a las lenguas indígenas por medio de la producción y reproducción de su herencia cultural a través de la convivencia con otras lenguas en medios de comunicación, posibilita el acercamiento de la población a la diversidad lingüística en momentos cotidianos, como por ejemplo, en emisiones de radio y televisión:

De acuerdo con Inés Cornejo Portugal (2010):

En la actualidad, se estudia la comunicación indigenista (medios tradicionales y nuevos) no como materialidad o espacio externo a la audiencia, sino como experiencia vivida por ésta a través de sus diversas prácticas, mediante las cuales se reconfiguraría su identidad; esto es, aprehender al receptor como sujeto propositivo y activo que despliega prácticas significativas en la vida cotidiana –como conectarse con sitios electrónicos bilingües o escuchar una estación de radio en alguna de las lenguas de los pueblos indígenas de México. Todas son, como se observa, tareas cardinales para los comunicadores preocupados por el cambio y la igualdad social.

La historia de una comunicación alternativa a la establecida principalmente por grupos dominantes y de gran presencia en muchas de sus formas, se ha presentado y dado en mayor cantidad desde la radio, esto debido al acceso a los equipos, a las formas de transmisión, ya que , por medio de la palabra hablada, se apela justamente a la toma de palabra para poder decir, hablar, exigir, dialogar: El sitio ONU Mujeres menciona que “Como las radios comunitarias suelen estar dirigidas por voluntarios que usan tecnología de bajo costo, suele ser fácil obtener tiempo de emisión gratuito o de bajo costo. Brindan la oportunidad de aportar contribuciones a personas cuyas voces no son escuchadas con frecuencia en la radio nacional, por ejemplo mujeres y jóvenes corrientes, lo que puede ser muy empoderador”. En el caso de las radios indígenas, además del bajo costo en cuanto a tecnología, se retoma la tradición de oral de transmisión del conocimiento. Federico, participante de Radio Xanich, menciona en un tema llamado Radio Xainch, el pueblo urbano que llevamos dentro: “creo que la Radio se constituye a través de las experiencias indígenas y de esas experiencias indígenas de la situación estando en la ciudad que te excluye y te deja solo, debe ser acogida por otros compañeros que piensen y que tengan las mismas situaciones que tú. Entonces me parece importante que nosotros el pueblo que traemos dentro venimos y lo representamos acá,

venimos y compartimos al pueblo y al pueblo que trae cada uno lo hacemos un pueblo que es este Radio Xanich.”.

Diversos nombres se le ha dado a las radios que contraponen el ejercicio comunicativo de empresas, grupos comerciales, y también del propio sistema radiofónico estatal: desde radios libres, alternativas, piratas, comunitarias, y tienen que ver con quiénes la hacen y sus fines específicos, constituyendo en ese quehacer de la radio una acción ciudadana al intervenir en asuntos públicos con sus voces en la vida pública. Navarro Díaz (2010) menciona que el acercamiento teórico definía los medios alternativos por lo que no eran, más que por lo que eran. Se decía que mientras los grandes medios, los medios masivos comerciales eran verticales, los medios alternativos eran horizontales. Si los grandes medios eran hegemónicos, los medios alternativos eran contestatarios, es decir, siempre el referente eran los medios masivos.

En México, han existido las radios indigenistas y las radios indígenas. La diferencia entre ellas, radica en que las radios indigenistas son relacionadas a instituciones gubernamentales y las radios indígenas son propuestas hechas por diferentes grupos en comunidades respondiendo a las necesidades propias de la comunidad. Cultural Survivor, organización internacional que defiende los derechos de los pueblos indígenas y apoya la autodeterminación, las culturas y la resiliencia política de las comunidades indígenas, encuentra que en “la lucha de los Pueblos Indígenas para exigir y ejercer su derecho a la comunicación, se han diferenciado dos conceptos: radiodifusión Indígena y radiodifusión Indigenista. Este último es un término creado para identificar a los medios de comunicación creados como política de Estado para atender a la población Indígena del país. El primero es un término usado por los propios pueblos para identificar sus medios de comunicación en los que tienen en su poder la gestión y la operación.”

En Radio Xanich los contenidos se generan en español. El desarrollo de los temas que se van planteando y dialogando entre los y las participantes, son en lengua española, una lengua que en muchos de los casos de los participantes no es la materna. Sin embargo, a través de esta lengua es que se generan los diálogos entre las culturas participantes en Radio Xanich, compartiendo diferencias y semejanzas, dificultades en común y posibles soluciones, expresiones artísticas, priorizando los diálogos donde se incluya la pluralidad de voces y la diversidad cultural de quienes hacen parte. Zimmerman (1999) menciona que el desplazamiento de lenguas puede ayudar a vitalizar una lengua en la medida en que contribuye a expandir las facultades de expresión.

¿Cuáles son las mejores herramientas para poder comprender y analizar los fenómenos comunicacionales en este 2023, época en que la comunicación y el mundo globalizado, la digitalización y las tecnologías de la información son fenómenos tan presentes y cotidianos que parecen imperceptibles sus efectos? Daniel Bougneaux menciona que las técnicas más íntimas parecen pertenecernos y formar parte de nuestra naturaleza. Las fronteras del mundo técnico se dejan circunscribir con dificultad. (Bougneaux, 1999)

La producción, la difusión, y el consumo de los medios de comunicación en la era digital son fases de los mismo medios que se ven afectados, así como la investigación de la comunicación. La sociedad en la época de la digitalización también se ve transformada por la mediatización y la globalización, reflejado en uno de los puntos importantes como es la cultura y las identidades. ¿Los fenómenos comunicacionales que se presentan en Latino América son diferentes a los que se presentan en las propuestas polarizadas por Estados Unidos y por Europa? ¿Las formas de abordaje de de estos fenómenos requieren alguna adecuación o adaptación a los diferentes contextos y fenómenos que se presentan o se requieren algunos nuevos?

Miguel de Moragas hace un recuento de los estudios sobre comunicación y cultura en América Latina, en los que resalta los aportes de Jesús Martín Barbero , Néstor García Canclini, entre otros, resaltando la transdisciplina que se encuentra en sus estudios.

En América Latina, los estudios de la comunicación se perfilan más hacia estudios de la cultura, marcando diferencia con los estudios culturales. De estos estudios de la cultura, Moragas recupera tres puntos en común que tienen a pesar de las procedencias y especialidades: 1.- el interés por lo popular y lo popular masivo; 2.- la preocupación por encontrar en el estudio de la cultura una vía para comprender las grandes lógicas de nuestra sociedad, y específicamente de la realidad latinoamericana; 3.- la interpretación de la identidad en el marco de la heterogeneidad.

Quienes participan en Radio Xanich, en su mayoría, son jóvenes que migran momentáneamente de sus comunidades mientras cursan sus estudios de licenciatura. Ser joven, ser indígena, ser estudiante, ser migrante, todo esto en la Ciudad de México, capital y centro político administrativo del país, cohabitando y conviviendo con otros millones de personas, viviendo y desarrollando sus realidades juveniles contemporáneas, realizando una propuesta radiofónica hablada en español.

¿Quiénes hablan en estos formatos radiofónicos del proyecto Radio Xanich? Grupos étnicos de México que no han tenido una representatividad en los medios de comunicación tradicionales. Dentro de la gran territorio que es México y de toda la población que en él habita, es en la Ciudad de México donde surge este proyecto radiofónico donde la diversidad se hace presente en los medios de comunicación, con población migrante que llega a la ciudad para realizar estudios de nivel licenciatura, y quienes no han tenido presencia y representatividad en los medios tanto tradicionales como digitales. La diversidad circula en la esfera pública, limitada para algunos pocos, a quienes podían tener

esa racionalidad y lo que era digno de ser escuchado y oído.

De acuerdo a las aportaciones que se han realizado en América Latina en los estudios de comunicación, considero que es pertinente mencionar la coincidencia que encuentra Moragas con respecto a las identidades en el marco de la heterogeneidad que se encuentra en nuestro país. Los grupos sociales que no encuentran lugar en el espacio de la deliberación de asuntos que implican la vida social del país, que tiene que ver con la pluralidad de voces en una sociedad democrática.

Ahora, para pensar la esfera pública, Arendt concibe lo público de dos maneras: una en la que todo lo puede ser visto y oído, “en la que puede ser de alguna manera tangible y representa una realidad: sin embargo, hay muchas cosas que no pueden soportar la implacable, brillante luz de la constante presencia de otros en la escena pública; allí, únicamente se tolera lo que es considerado apropiado, digno de verse u oírse, de manera que lo inapropiado se convierte automáticamente en asunto privado”. (Arendt, 1993, p. 61). En la medida que los otros oyen lo que oímos y ven lo que vemos, podemos reafirmar nuestra realidad y la del mundo, produciendo una realidad común.

En la esfera pública sólo se ve y se oye lo que es digno de verse y oírse. Los sentimientos humanos, aquello que parece tan íntimo y personal se pueden reservar en lo privado, al materializarse de alguna manera en verbo y acción pueden pasar a lo público. Aquello que se considera inapropiado es del orden privado, pero no todo lo privado es inapropiado. Arendt pone de ejemplo el amor: sólo vive dentro del aspecto privado, ya que si sale al orden de lo público pasa al orden de lo político y se pervierte y se hace falso cuando se utiliza para el cambio o la salvación del mundo.

La segunda forma en que Arendt (1993) concibe lo público es “como el propio mundo, en cuanto es común a todos nosotros y diferenciado de nuestro

lugar poseído privadamente en él” (p. 61), y no es un mundo limitado espacialmente como la Tierra, sino más bien lo que está construido con objetos, así como también por los asuntos de los hombres que habitan ese mundo. Es lo que nos une, pero al mismo tiempo nos separa. Dice Arendt: como una mesa en la que los hombres están sentados alrededor. Pero, ¿qué es eso que nos une? Arendt dice que tiene que ser algo que trascienda nuestro tiempo, tanto hacia el futuro como hacia el pasado. Si bien el mundo común es el lugar de reunión de todos, quienes están presentes ocupan diferentes posiciones en él, y el puesto de uno puede no coincidir más con el de otro que la posición de dos objetos. Cuando uno es Ser visto y oído por otros, nace un significado del hecho de que todos ven y oyen desde una perspectiva diferente.

Todos estamos sentados en esa mesa que dice Arendt, pero en posiciones diferentes y tenemos diferentes perspectivas y estamos interesados en un objeto que está en la mesa. Cuando en la sociedad de masas que tiene en el conformismo y la destrucción de la pluralidad unas de sus características, se deja de discernir el objeto, Arendt dice que se presenta la destrucción del mundo común. Y este se presenta cuando se vive en un aislamiento que se puede presentar en las tiranías, o cuando sólo reproducimos y prolongamos la perspectiva de los demás. Este fin del mundo común llega cuando se presenta y se ve el objeto con una sola perspectiva.

Otro autor que ayuda a la concepción del concepto de la esfera pública es Jürgen Habermas, quien en sus estudios sobre la sociedad parte de la escuela de Frankfurt y entiende la comunicación como elemento clave para el análisis de la sociedad moderna y concibe a la esfera pública como formadora de la opinión pública y de la democracia.

Habermas realiza un recorrido de cómo la burguesía desarrolló el concepto de lo público como ese espacio de la sociedad civil entre el estado y lo privado, espacio de la opinión y participación regido por la racionalidad y que se

ha convertido en espacio de manipulación y control (Moragas, 2011).

Raúl Trejo (2022) menciona que los conceptos espacio público y esfera pública suelen confundirse o equipararse. La distinción entre la esfera pública y el espacio público sirven para identificar los ámbitos de la deliberación pública razonable y razonada, y en el espacio público el territorio el conjunto de territorios sociales, mediáticos y virtuales en donde circulan los más variados mensajes.

En esta distinción que realiza Trejo se destaca el término virtual, haciendo una adecuación de la esfera pública a los tiempos del mundo globalización y en la era de la digitalización y menciona que, la esfera pública no es un lugar estático ni extático, es más una serie de ámbitos donde se intercambian razonamientos:

“Toda Internet es espacio público, aunque en sus innumerables sitios haya pocos en donde se configure la esfera pública. Espacio y esfera se interrelacionan de manera casi simbiótica. Uno y otra se influyen mutuamente, aunque no necesariamente se refuerzan. Sin espacio público no hay esfera pública. El contexto, la circulación de contenidos, incluso los accesos técnicos a dicha esfera son provistos por el espacio público. Pero este último amenaza constantemente a la esfera pública”.
(Trejo, 2022, p.23)

Las formas emergentes de comunicación en la era de la digitalización requieren apuntes precisos que puedan ayudar de la mejor manera a estas aproximaciones a los fenómenos y procesos comunicativos, entendiendo y situando bien los contextos para una mejor pertinencia y resultado de las investigaciones realizadas.

Ser joven, ser indígena, ser estudiante, ser migrante. Condiciones que

viven las y los participantes de Radio Xanich. Grupos y poblaciones que históricamente han buscado y han realizado diversas formas de visibilización en una sociedad excluyente. Los expulsados como los nombraría Saskia Sassen, los subalternos como los nombraría Spivak, están haciendo uso de las tecnologías de la información y la comunicación para ampliar las voces que circulan la esfera pública. El uso del internet amplía el acceso a esa esfera y por tanto, la democracia se expande también. En una concepción de Habermas de la esfera pública como parte de una democracia, Raúl Trejo (2022) menciona que con el internet y los medios digitales, hay autores como Colin Crouch que hablan de una post democracia, y otros como Schlesinger que menciona una esfera post-pública.

La comunicación como un elemento fundamental en la reconfiguración del espacio público y de la esfera pública o sus demás adecuaciones que vayan surgiendo y lo como parte de la complejidad de las sociedades modernas, globalizadas y de la era digital. Pasando por nociones físicas y territoriales y por nociones virtuales que vuelven a complejizar el entramado social, haciendo resignificaciones de la vida reconfigurando identidades pero también fortaleciendo rasgos propios de los grupos sociales que los identifican entre sí y que resisten de alguna manera a la forma globalizada y mundializada de la sociedad al hacer uso, paradójicamente, de un instrumento globalizador y mundializador como lo es internet.

REFERENCIAS

Arendt, Hannah (1993), La esfera pública y privada, en La condición humana, Paidós, Barcelona. pp 37-95

Beltrán, R. (1985) Premisas, objetos y métodos foráneos en la investigación sobre comunicación en América Latina, en Moragas Spá, M, Sociología de la comunicación de masas, tomo II, Gustavo Gilli, Barcelona.

Bougneaux, D. (1999) Introducción a las ciencias de la comunicación, Nueva Visión, Buenos Aires.

Bourdieu, Pierre (2000). "Sobre el poder simbólico", en *Intelectuales, política y poder* en *Intelectuales, política y poder*, Eudeba, Buenos Aires, Pp. y 65-73.

Castells, Manuel (2009), *Comunicación y poder*, Madrid, Aguilar.

Chakravorty Spivak, G. (2003) ¿Puede hablar el subalterno?, *Revista Colombiana de Antropología*, vol. 39, Instituto Colombiano de Antropología e Historia, Bogotá, pp. 297-234

Cornejo Portugal, I. (2010). La radio cultural indigenista en México: dilemas actuales. *Revista mexicana de ciencias políticas y sociales*. México, Universidad Iberoamericana.

De Moragas Spa, M. (2011) *Interpretar la comunicación. Estudios sobre América y Europa*, Titivillus, e Pub base r1.2

Trejo, R. (2011) El tronco, el árbol, la enramada: La investigación de los medios de comunicación y de las Ciencias Sociales, en Sánchez Ruiz. E. *Qué pasa con el estudio de los medios. Diálogo con las Ciencias Sociales en Iberoamérica*, Comunicación Social, Salamanca

————— (2022) *Populismo y medios. El crepúsculo de la esfera pública*, en Makowsky, S., Ortega P., Reyna M., *Pensar lo público desde la comunicación*. pp. 21-43 Universidad Autónoma Metropolitana, Itaca, México.

Rodríguez, C. (2009) *De medios alternativos a medios ciudadanos: trayectoria teórica*. Folios 21 y 22, Facultad de Comunicaciones, Universidad de Antioquia

Urteaga, M & Cruz-Salazar, T. (2020). *Estudios sobre las juventudes*

indígenas. Hacia una epistemología, de lo juvenil étnico. En Cruz Salazar, Tania, Urteaga, Maritza, López Moya, Martín de la Cruz (Eds.) , Juventudes indígenas en México. Estudios y escenarios socioculturales. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas: El Colegio de la Frontera Sur, Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas.

Sassen, Saskia (2015), Expulsiones. Brutalidad y complejidad en la economía global. Katz, Madrid.

Rovira, Guiomar (2017) Activismo en red y multitudes conectadas. Una genealogía de la acción y la comunicación. Icaria-UAMX, Barcelona.

Zimmerman, K. (1999) Política del lenguaje planificación para los pueblos amerindios: ensayos de ecología lingüística. Iberoamericana Editorial Vervuert

Referencias web

<https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/568555/declaracion-de-los-pinos-julio-2020.pdf>

<https://www.endvawnow.org/es/articles/1270-radio-comunitaria-.html>

<http://repositorio.uac.edu.co/handle/11619/1184>

<https://www.culturalsurvival.org/sites/default/files/Diagn%C3%B3stico-La%20Radiodifusi%C3%B3n%20Ind%C3%ADgena%20en%20M%C3%A9xico%20version%202.pdf>

<https://www.inali.gob.mx/>

<https://www.sepi.cdmx.gob.mx/>

